

2. Словарь русских говоров Среднего Урала ; доп. Екатеринбург, 1996.
3. Словарь русских говоров Среднего Урала. Т. 1–7. Свердловск, 1964–1988.
4. Словарь русских народных говоров / под. ред. Ф. П. Филина. Вып. 1–32. М. – Л., 1965–1998.

О. В. Климова,  
А. А. Жиленко  
*Екатеринбург*

## СЕМАНТИЧЕСКИЙ СДВИГ ЗНАЧЕНИЯ ТЕРМИНА «ЭЛЕКТРОННОЕ ИЗДАНИЕ» В ПОНИМАНИИ НЕСПЕЦИАЛИСТОВ

**Аннотация:** в настоящее время термин «электронное издание» активно используется, в то же время определения этого термина часто являются неточными и расплывчатыми. Проведенный анализ показывает уровень понимания термина «электронное издание» и степень его включенности в активный лексикон носителей языка.

**Ключевые слова:** электронное издание, термин, терминология, электронный ресурс, профессиональная лексика, язык для специальных целей.

## SEMANTIC SHIFT OF THE MEANING OF THE TERM ELECTRONIC PUBLICATION AS UNDERSTOOD BY NON-SPECIALISTS

**Abstract:** the term “electronic publication” is currently actively used, however, the users often give vague and imprecise definitions of it. The analysis conducted shows the level of the term understanding and its usage degree.

**Keywords:** electronic publication, term, terminology, electronic resource, professional vocabulary, language for special purposes.

Известно, что любой термин существует как результат развития определенного направления научной мысли. И, как элемент терминологии или терминосистемы, он должен стремиться к упорядочению, унификации значения, глобализации, т. е. отвечать процессам, теоретически свойственным терминологическим единицам.

В то же время практическое использование терминоединиц (особенно непрофессионалами) нередко свидетельствует о «расшатывании» значения термина на всех уровнях, в том числе и семантическом, испытывает возможности его значения.

Таким образом, любая терминоединица с момента возникновения становится объектом действия разнонаправленных сил (рис. 1).



Рис. 1. Идеальная модель развития терминоединицы

Такую схему условно назовем классической моделью бытования терминоединицы. Реализации указанной модели способствует всеобщая псевдодоступность знания (посредством сети Интернет), когда каждый может выяснить для себя любой интересующий его узкопрофессиональный вопрос в считанные минуты, а также определенная поверхностность суждений, отсутствие информационной глубины, когда «легкий», необременительный багаж знаний считается вполне достаточным.

Предметом нашего рассмотрения является понимание термина «электронное издание» (ЭИ) неспециалистами. 6 млн предъявлений термина ЭИ в поисковой системе Яндекс и 7500 показов за последний месяц наглядно демонстрируют активность употребления терминоединицы и уровень включенности в обыденную речь.

Термин «электронное издание» совершенно однозначно определяется двумя ГОСТами: «Электронное издание – электронный документ (группа электронных документов), прошедший редакционно-издательскую обработку, предназначенный для распространения в неизменном виде, имеющий выходные сведения» [1; 2].

Интересно, что понимание терминоединицы неспециалистами, в отличие от терминологического значения, является нестрогим, неопределенным, размытым, «плавающим».

Для выявления особенностей значения термина ЭИ был проведен пилотный опрос неспециалистов (100 ответов на вопрос «что такое электронное издание?»), который позволил выявить особенности

понимания/бытования термина ЭИ в непрофессиональной, обыденной среде.

Так, подавляющее большинство (48 человек) полагает, что ЭИ – это «книга» в электронном виде: *издание книги в электронном виде, например, в формате PDF; книги в электронном виде; электронная версия книги; копия печатной книги в электронном виде* и др. Из 48 опрошенных 31 – женщины, 17 – мужчины. Возрастные особенности (возраст респондентов колеблется от 15 до 56 лет) в понимании ЭИ как книги достаточно широки.

27 респондентов думают, что ЭИ – это любое издание, ресурс, программа и даже игра «в электронном виде»: *издание в электронном виде; издание на электронном носителе; вид продукции, обработанный и зафиксированный на электронном носителе; все, что находится в компьютере, в технике* и т. д. 12 из опрошенных – женщины, 15 – мужчины. 17 из 26 – молодые люди от 15 до 20 (включительно) лет.

9 человек полагает, что электронное издание – это «газеты и журналы» в электронном виде: *газеты, журналы, выпускаемые в электронном виде, газета или журнал в электронном виде, чаще всего на веб-сайте; издаваемые в Интернете журналы; электронные СМИ* и др. Среди этой группы опрошенных почти равное количество мужчин (5) и женщин (4) преимущественно среднего возраста (от 18 до 49 лет).

8 человек полагают, что ЭИ – это прежде всего «сетевые издания»: *это документ, связанный с дальнейшим распространением в Сети; опубликованный в Сети; ресурс в Сети* и др. Из восьми опрошенных 6 являются мужчинами в возрасте от 18 до 58 лет.

Трое участников опроса (мужчины 20, 43 и 45 лет) отмечают в ЭИ «иллюстративные и медиаприложения»: *со встроенными картинками, фотографиями и видео; файл с текстом, картинками; издание в электронном виде имеющее медиа приложения* (орфография и пунктуация авторская).

Трое из опрошенных считают, что ЭИ является «текстом»: *текстовый документ* (женщина, 17 лет); *текст* (женщина, 22 года); *любой текст* (мужчина, 15 лет).

Один опрошенный (женщина, 19 лет) полагает, что особенность электронного издания в наличии «авторского права» на текст: *электронный текст, подкрепленный авторским правом*.

Один опрошенный (мужчина, 59 лет) полагает, что ЭИ – это «аудиокнига»: *это аудиокниги и книги, которые можно найти в Интернете.*

Отказов отвечать – ноль.

Результаты опроса позволили сделать следующие выводы.

Респонденты самого разного возраста (от 15 до 56 лет) активно употребляют термин «электронное издание», при ответе на вопрос, что такое ЭИ, не испытывают затруднений. Между тем большинство опрошенных (преимущественно женщины) соотносит ЭИ с книгой в электронном виде, мужчины чаще отмечают, что ЭИ – электронный аналог печатного продукта, его клон. Такое понимание термина позволяет говорить о существенном расширении значения и семантическом сдвиге с актуальной семантикой «печатное издание».

Безусловно, не менее важны ответы остальной части опрошенных, отметивших в качестве семантического ядра сетевые издания, периодические издания и иллюстративный ряд. Как видим, это еще раз подтверждает несформированное, размытое значение термина ЭИ «в быту».

Что касается возрастных особенностей респондентов и их ответов на поставленный вопрос, можно утверждать, что люди зрелого возраста, вне зависимости от гендерных особенностей, понимают под электронными изданиями все, что можно найти в сети Интернет.

Более опытные пользователи Сети и гаджетов упоминают особенности электронных изданий: форматы, оболочки, виды электронных изданий, средства использования.

Таким образом, эксперимент показывает, что наличие определений/ассоциаций и их характер способны свидетельствовать об уровне понимания терминологии, а также о степени включенности их в лексикон носителей языка.

### **Список литературы**

1. ГОСТ 7.83–2001 «Электронные издания. Основные виды и выходные сведения».
2. ГОСТ 7.0.83–2013 «Электронные издания. Основные виды и выходные сведения».